

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 3104/94 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 19ης Δεκεμβρίου 1994
περί χορηγήσεως φυτικού ελαίου ως επισιτιστική βοήθεια

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,
τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3972/86 του Συμβουλίου της
22ας Δεκεμβρίου 1986 όσον αφορά την πολιτική και τη
διαχείριση της επισιτιστικής βοήθειας⁽¹⁾, όπως τροποποιή-
θηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1930/90⁽²⁾,
και ιδίως το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο γ),

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1420/87 του Συμβουλίου της
21ης Μαΐου 1987 που καθορίζει τις λεπτομέρειες εφαρμογής
του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3972/86 για την πολιτική και
τη διαχείριση της επισιτιστικής βοήθειας⁽³⁾ καταρτίζει τον
κατάλογο των χωρών και των οργανισμών οι οποίοι είναι
δυνατόν να αποτελέσουν αντικείμενο δράσεων επισιτιστι-
κής βοήθειας και καθορίζει τα γενικά κριτήρια σχετικά με
τη μεταφορά της επισιτιστικής βοήθειας μετά το στάδιο
fob.

ότι, μετά από πολλές αποφάσεις σχετικά με τη χορήγηση
επισιτιστικής βοήθειας, η Επιτροπή χορήγησε σε ορισμέ-
νους δικαιούχους 6 155 τόνους φυτικού ελαίου.

ότι οι παραδόσεις αυτές πρέπει να πραγματοποιηθούν
σύμφωνα με τους κανόνες που προβλέπονται στον κανονι-
σμό (ΕΟΚ) αριθ. 2200/87 της Επιτροπής της 8ης Ιουλίου
1987 περί γενικών μέτρων διακίνησης στην Κοινότητα
προϊόντων που χορηγούνται βάσει της κοινοτικής επισιτι-
στικής βοήθειας⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονι-
σμό (ΕΟΚ) αριθ. 790/91⁽⁵⁾· ότι είναι αναγκαίο να οριστούν
επακριβώς οι προθεσμίες και οι όροι χορήγησης, καθώς και
η διαδικασία που θα ακολουθηθεί για να καθοριστούν οι
δαπάνες που προκύπτουν.

ότι, για μια δεδομένη παρτίδα, λαμβάνοντας υπόψη τις
μικρές ποσότητες που θα χορηγηθούν, τον τρόπο συσκευα-

σίας και τους πολλούς προορισμούς των προμηθειών, θα
πρέπει να προβλεφθεί η δυνατότητα, για τους υποβάλλοντες
προσφορά να αναγράφουν δύο λιμάνια φορτώσεως που δεν
θα ανήκουν ενδεχομένως στην ίδια λιμενική ζώνη,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Πραγματοποιείται, με δάση την κοινοτική επισιτιστική
βοήθεια, συγκέντρωση φυτικού ελαίου στην Κοινότητα,
προκειμένου να το προμηθευτούν οι δικαιούχοι που αναφέ-
ρονται στο παράρτημα σύμφωνα με τις διατάξεις του κανο-
νισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2200/87 και τους όρους που παρατίθε-
νται στο παράρτημα. Η ανάθεση της προμήθειας των εν
λόγω προϊόντων πραγματοποιείται με διαγωνισμό.

Η προμήθεια περιλαμβάνει τη συγκέντρωση του φυτικού
ελαίου το οποίο παράγεται στην Κοινότητα. Η συγκε-
ντρωση δεν μπορεί να αφορά προϊόν που παρασκευάζεται
ή/και συσκευάζεται υπό το καθεστώς της τελειοποίησεως
για επανεξαγωγή.

Για τις παρτίδες Α, Β, Γ και Ζ κατά παρέκκλιση από το
άρθρο 7 παράγραφος 3 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ)
αριθ. 2200/87, στην προσφορά μπορεί να αναγράφονται δύο
λιμάνια φορτώσεως που δεν θα πρέπει κατ' ανάγκη να
ανήκουν στην ίδια λιμενική ζώνη.

Θεωρείται ότι ο υπερθεματιστής έλαβε γνώση όλων των
εφαρμοζομένων γενικών και ειδικών όρων και τους έχει
αποδεχθεί. Κάθε άλλος όρος ή επιφύλαξη που περιλαμβά-
νεται στην προσφορά του θεωρούνται ως μη εγγεγραμ-
μένοι.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα
από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των
Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε
κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 19 Δεκεμβρίου 1994.

Για την Επιτροπή

René STEICHEN

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 370 της 30. 12. 1986, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 174 της 7. 7. 1990, σ. 6.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 136 της 26. 5. 1987, σ. 1.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 204 της 25. 7. 1987, σ. 1.

⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 81 της 28. 3. 1991, σ. 108.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΠΑΡΤΙΔΕΣ Α, Β, Γ και Δ

1. Δράσεις αριθ. (1): βλέπε παράρτημα II
2. Πρόγραμμα: 1993 + 1994
3. Δικαιούχος (2): Euronaid, postbus 12, NL-2501 CA Den Haag [τηλ.: (31-70) 33 05 757 · τέλεφαξ: 36 41 701 · τέλεξ: 30960 NL EURONJ]
4. Εκπρόσωπος του δικαιούχου (10): να καθορισθεί από το δικαιούχο
5. Τόπος ή χώρα προορισμού: βλέπε παράρτημα II
6. Προϊόν που θα συγκεντρωθεί: εξευγενισμένο κραμβέλαιο
7. Χαρακτηριστικά και ποιότητα του εμπορεύματος (3) (7): ΕΕ αριθ. C 114 της 29. 4. 1991, σ. 1 [III.A.1α)]
8. Συνολική ποσότητα: 3 035 τόνοι, καθαρά
9. Αριθμός παρτίδων: τέσσερις (βλέπε παράρτημα II)
10. Συσκευασία και σήμανση (8) (9): βλέπε ΕΕ αριθ. C 114 της 29. 4. 1991, σ. 1 (III.A.2.1, III.A.2.3 και III.A.3)
Μεταλλικά κυτία πέντε λίτρων, χωρίς διαχωριστικά από χαρτόνι
Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση: βλέπε παράρτημα II
11. Τρόπος συγκέντρωσης του προϊόντος: συγκέντρωση του εξευγενισμένου κραμβελαίου το οποίο παράγεται στην Κοινότητα. Η συγκέντρωση δεν μπορεί να αφορά προϊόν που παρασκευάζεται ή/και συσκευάζεται υπό το καθεστώς της τελειοποιήσεως για επανεξαγωγή
12. Στάδιο παράδοσης: παράδοση στο λιμάνι φόρτωσης (2)
13. Λιμάνι φόρτωσης: —
14. Λιμάνι εκφόρτωσης που υποδεικνύει ο δικαιούχος: Γ1: Matadi· Γ2: Dar Es Salaam
15. Λιμάνι εκφόρτωσης: —
16. Διεύθυνση της αποθήκης και, κατά περίπτωση, λιμάνι εκφόρτωσης: —
17. Περίοδος κατά την οποία το εμπόρευμα πρέπει να είναι διαθέσιμο στο λιμάνι φόρτωσης: 6 — 26. 2. 1995
18. Προθεσμία για την εκτέλεση της προμήθειας: —
19. Διαδικασία για τον καθορισμό των εξόδων της προμήθειας: διαγωνισμός
20. Ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών: 3. 1. 1995, ώρα 12.00 (ώρα Βρυξελλών)
21. Σε περίπτωση διεξαγωγής δεύτερου διαγωνισμού:
 - α) ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών: 17. 1. 1995, ώρα 12.00 (ώρα Βρυξελλών)
 - β) περίοδος κατά την οποία το εμπόρευμα πρέπει να είναι διαθέσιμο στο λιμάνι φόρτωσης: 20. 2. — 12. 3. 1995
 - γ) προθεσμία για την εκτέλεση της προμήθειας: —
22. Ποσό της εγγύησης του διαγωνισμού: 15 Ecu ανά τόνο
23. Ποσό της εγγύησης παράδοσης: 10 % του ποσού της προσφοράς εκφρασμένου σε Ecu
24. Διεύθυνση για την αποστολή των προσφορών και εγγύησης του διαγωνισμού (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles [τέλεξ: AGREC 22037 B· τέλεφαξ: (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97]
25. Επιστροφή που καταβάλλεται με αίτηση του υπερθεματιστή (4): —

ΠΑΡΤΙΔΕΣ E και Z

1. Δράσεις αριθ. (1): βλέπε παράρτημα II
2. Πρόγραμμα: 1993 + 1994
3. Δικαιούχος (2): World Food Programme, Via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Rome [τηλ. (39-6) 57 97, τэлеξ 626675 I WFP]
4. Εκπρόσωπος του δικαιούχου: να καθορισθεί από το δικαιούχο
5. Τόπος ή χώρα προορισμού: βλέπε παράρτημα II
6. Προϊόν που θα συγκεντρωθεί: εξευγενισμένο κραμβέλαιο
7. Χαρακτηριστικά και ποιότητα του εμπορεύματος (3) (7): ΕΕ αριθ. C 114 της 29. 4. 1991, σ. 1 [III.A.1α]
8. Συνολική ποσότητα: 3 120 τόνοι, καθαρά
9. Αριθμός παρτίδων: δύο (βλέπε παράρτημα II)
10. Συσκευασία και σήμανση (6) (9): βλέπε ΕΕ αριθ. C 114 της 29. 4. 1991, σ. 1 (III.A.2.1, III.A.2.3 και III.A.3)
Μεταλλικά κυτία πέντε λίτρων, χωρίς διαχωριστικά από χαρτόνι
Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση: βλέπε παράρτημα II
11. Τρόπος συγκέντρωσης του προϊόντος: συγκέντρωση του εξευγενισμένου κραμβελαίου το οποίο παράγεται στην Κοινότητα. Η συγκέντρωση δεν μπορεί να αφορά προϊόν που παρασκευάζεται ή/και συσκευάζεται υπό το καθεστώς της τελειοποίησης για επανεξαγωγή
12. Στάδιο παράδοσης: παράδοση στο λιμάνι φόρτωσης (2)
13. Λιμάνι φόρτωσης: —
14. Λιμάνι εκφόρτωσης που υποδεικνύει ο δικαιούχος: —
15. Λιμάνι εκφόρτωσης: —
16. Διεύθυνση της αποθήκης και, κατά περίπτωση, λιμάνι εκφόρτωσης: —
17. Περίοδος κατά την οποία το εμπόρευμα πρέπει να είναι διαθέσιμο στο λιμάνι φόρτωσης: 6 — 26. 2. 1995
18. Προθεσμία για την εκτέλεση της προμήθειας: —
19. Διαδικασία για τον καθορισμό των εξόδων της προμήθειας: διαγωνισμός
20. Ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών: 3. 1. 1995, ώρα 12.00 (ώρα Βρυξελλών)
21. Σε περίπτωση διεξαγωγής δεύτερου διαγωνισμού:
 - α) ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών: 17. 1. 1995, ώρα 12.00 (ώρα Βρυξελλών)
 - β) περίοδος κατά την οποία το εμπόρευμα πρέπει να είναι διαθέσιμο στο λιμάνι φόρτωσης: 20. 2. — 12. 3. 1995
 - γ) προθεσμία για την εκτέλεση της προμήθειας: —
22. Ποσό της εγγύησης του διαγωνισμού: 15 Ecu ανά τόνο
23. Ποσό της εγγύησης παράδοσης: 10 % του ποσού της προσφοράς εκφρασμένου σε Ecu
24. Διεύθυνση για την αποστολή των προσφορών και εγγύησης του διαγωνισμού (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (τέλεξ 22037 AGREC B · — τέλεφαξ: (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97]
25. Επιστροφή που καταβάλλεται με αίτηση του υπερθεματιστή (4): —

Σημειώσεις:

- (¹) Ο αριθμός της δράσης πρέπει να υπενθυμίζεται σε κάθε αλληλογραφία.
- (²) Ο υπερθεματιστής έρχεται σε επαφή με το δικαιούχο το ταχύτερο δυνατό, για να καθορισθούν τα έγγραφα που είναι αναγκαία για την αποστολή.
- (³) Ο υπερθεματιστής χορηγεί στο δικαιούχο πιστοποιητικό που έχει εκδοθεί από επίσημη αρχή και δεσφαλώνει ότι δεν έχει σημειωθεί υπέρβαση, στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος, των ισχυουσών προδιαγραφών του προς παράδοση προϊόντος σχετικά με τη ραδιενεργό ακτινοβολία. Το πιστοποιητικό ραδιενέργειας πρέπει να αναφέρει την περιεκτικότητα σε καίσιο 134 και 137 και ιώδιο 131.
- (⁴) Η διάταξη του άρθρου 7 παράγραφος 3 στοιχείο ζ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2200/87 δεν εφαρμόζεται για την υποβολή των προσφορών.
- (⁵) Για τις παρτίδες Α, Β, Γ και Ζ κατά παρέκκλιση από το άρθρο 7 παράγραφος 3 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2200/87, στην προσφορά μπορεί να αναγράφονται δύο λιμάνια φορτώσεως που δεν θα πρέπει κατ' ανάγκη να ανήκουν στην ίδια λιμενική ζώνη.
- (⁶) Παρτίδα Ζ3: Να παραδοθεί σε εμπορευματοκιβώτια των 20 ποδών.
- (⁷) Ο υπερθεματιστής διαβιβάζει στο δικαιούχο ή στον αντιπρόσωπό του, κατά την παράδοση, ένα υγειονομικό πιστοποιητικό.
- (⁸) Η φόρτωση πρέπει να γίνεται σε εμπορευματοκιβώτια των 20 ποδών, με όρους FCL/FCL. Κάθε εμπορευματοκιβώτιο πρέπει απαραίτητα να περιέχει 15 τόνους καθαρό βάρος.
- Ο προμηθευτής αναλαμβάνει τη δαπάνη στοιβάξεως των εμπορευματοκιβωτίων στο σταθμό των εμπορευματοκιβωτίων στο λιμάνι φορτώσεως. Ο δικαιούχος αναλαμβάνει τις δαπάνες μεταγενεστέρων φορτώσεων, συμπεριλαμβανομένης της δαπάνης αναλήψεως των εμπορευματοκιβωτίων από το σταθμό των εμπορευματοκιβωτίων.
- Δεν εφαρμόζονται οι διατάξεις του άρθρου 13 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2200/87.
- Ο υπερθεματιστής υποβάλλει στον παραλαμβάνοντα πλήρη κατάλογο του περιεχομένου κάθε εμπορευματοκιβωτίου, διευκρινίζοντας τον αριθμό των μεταλλικών κυτίων που αντιστοιχούν σε κάθε παρτίδα φόρτωσης, όπως καθορίζεται στην προκήρυξη του διαγωνισμού.
- Οι στρώσεις των χαρτοκιβωτίων (κάθε τρεις) χωρίζονται σε πλάκες από ινóπλακα ινoσανίδα «χαρτ-μπορντ» (min 2 300 x 610 x 3 mm).
- Ο υπερθεματιστής οφείλει να σφραγίζει κάθε εμπορευματοκιβώτιο με αριθμημένο σύστημα σφράγισης (sysko LOCKTAINER 180 seal), του οποίου ο αριθμός πρέπει να δίδεται στον αποστολέα του δικαιούχου.
- (⁹) Κατά παρέκκλιση από την ΕΕ αριθ. C 114, το σημείο III Α. 3. γ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο: «τη μνεία "Ευρωπαϊκή Κοινότητα"».
- (¹⁰) Ο προμηθευτής πρέπει να αποστέλλει αντίγραφο του πρωτοτύπου του λογαριασμού εις: Willis Corroon Scheuer, PO BOX 1315, NL-1000 BH-Amsterdam.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

Lote	Cantidad total (en toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas)	Acción nº	País de destino	Lengua que se debe utilizar en la rotulación
Parti	Totalmængde (i tons)	Delmængde (i tons)	Aktion nr.	Bestemmelsesland	Mærkning på følgende sprog
Partie	Gesamtmenge (in Tonnen)	Teilmengen (in Tonnen)	Maßnahme Nr.	Bestimmungsland	Kennzeichnung in folgender Sprache
Πάρτιδα	Συνολική ποσότητα (σε τόνους)	Μερικές ποσότητες (σε τόνους)	Δράση αριθ.	Χώρα προορισμού	Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση
Lot	Total quantity (in tonnes)	Partial quantities (in tonnes)	Operation No	Country of destination	Language to be used for the marking
Lot	Quantité totale (en tonnes)	Quantités partielles (en tonnes)	Action nº	Pays de destination	Langue à utiliser pour le marquage
Lotto	Quantità totale (in tonnellate)	Quantitativi parziali (in tonnellate)	Azione n.	Paese di destinazione	Lingua da utilizzare per la marcatura
Partij	Totale hoeveelheid (in ton)	Deelhoeveelheden (in ton)	Maatregel nr.	Land van bestemming	Taal te gebruiken voor de opschriften
Lote	Quantidade total (em toneladas)	Quantidades parciais (em toneladas)	Acção nº	País de destino	Língua a utilizar na rotulagem
A	1 020	A 1 : 15	1746/93	India	English
		A 2 : 15	1747/93	India	English
		A 3 : 90	1748/93	India	English
		A 4 : 90	582/94	Perú	Español
		A 5 : 15	583/94	Perú	Español
		A 6 : 30	681/94	República Dominicana	Español
		A 7 : 165	682/94	Haïti	Français
		A 8 : 165	683/94	Vietnam	Français
		A 9 : 75	684/94	India	English
		A 10 : 60	685/94	India	English
		A 11 : 60	804/94	India	English
		A 12 : 165	805/94	Haïti	Français
		A 13 : 30	806/94	Perú	Español
		A 14 : 30	807/94	Perú	Español
		A 15 : 15	1084/94	India	English
B	980	B 1 : 30	1720/93	Moçambique	Português
		B 2 : 15	1721/93	Moçambique	Português
		B 3 : 15	1722/93	Moçambique	Português
		B 4 : 75	1768/93	Moçambique	Português
		B 5 : 230	1769/93	Moçambique	Português
		B 6 : 195	1770/93	Moçambique	Português
		B 7 : 30	575/94	Moçambique	Português
		B 8 : 30	669/94	Zambia	English
		B 9 : 75	670/94	Zambia	English
		B 10 : 150	671/94	Zambia	English
		B 11 : 15	672/94	Madagascar	Français
		B 12 : 15	673/94	Madagascar	Français
		B 13 : 15	674/94	Madagascar	Français
		B 14 : 15	675/94	Madagascar	Français
		B 15 : 15	676/94	Madagascar	Français
		B 16 : 30	677/94	Madagascar	Français
		B 17 : 30	678/94	Madagascar	Français
C	570	C 1 : 45	1788/93	Zaire	Français
		C 2 : 45	1789/93	Zaire	Français
		C 3 : 30	576/94	Burundi	Français
		C 4 : 15	580/94	Liberia	English
		C 5 : 45	581/94	Guiné-Bissau	Português
		C 6 : 75	811/94	Niger	Français
		C 7 : 30	813/94	Liberia	English
		C 8 : 15	814/94	Sierra Leone	English
		C 9 : 30	1003/94	Angola	Português
		C 10 : 75	1080/94	Angola	Português
		C 11 : 75	1081/94	Angola	Português

Lote	Cantidad total (en toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas)	Acción nº	País de destino	Lengua que se debe utilizar en la rotulación
Parti	Totalmængde (i tons)	Delmængde (i tons)	Aktion nr.	Bestemmelsesland	Mærkning på følgende sprog
Partie	Gesamtmenge (in Tonnen)	Teilmengen (in Tonnen)	Maßnahme Nr.	Bestimmungsland	Kennzeichnung in folgender Sprache
Παρτίδα	Συνολική ποσότητα (σε τόνους)	Μερικές ποσότητες (σε τόνους)	Δράση αριθ.	Χώρα προορισμού	Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση
Lot	Total quantity (in tonnes)	Partial quantities (in tonnes)	Operation No	Country of destination	Language to be used for the marking
Lot	Quantité totale (en tonnes)	Quantités partielles (en tonnes)	Action nº	Pays de destination	Langue à utiliser pour le marquage
Lotto	Quantità totale (in tonnellate)	Quantitativi parziali (in tonnellate)	Azione n.	Paese di destinazione	Lingua da utilizzare per la marcatura
Partij	Totale hoeveelheid (in ton)	Deelhoeveelheden (in ton)	Maatregel nr.	Land van bestemming	Taal te gebruiken voor de opschriften
Lote	Quantidade total (em toneladas)	Quantidades parciais (em toneladas)	Acção nº	País de destino	Língua a utilizar na rotulagem
		C 12 : 15 C 13 : 15	1082/94 812/94	Togo Angola	Français Português
D	525	D 1 : 510 D 2 : 15	1083/94 1118/94	Ethiopia Ethiopia	English English
E	1 250	E 1 : 911 E 2 : 89 E 3 : 250	748/94 749/94 750/94	Ethiopia Ethiopia Ethiopia	English English English
F	1 870	F 1 : 70 F 2 : 300 F 3 : 500 F 4 : 1 000	1733/93 745/94 746/94 753/94	Ecuador Kenya Uganda Angola	Español English English Português